

Круглый стол «СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ИСПАНИСТИКЕ»

А. А. Боковец

ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (на материале испанского и русского языков)

Молодёжный сленг естественным образом отображает мировосприятие молодых людей, их ценностные и моральные ориентиры, предпочтения. Как известно, язык неотделим от менталитета и индивидуальности человека, поэтому исследование языкового отражения менталитета позволяет в некоторой степени выявить национальную специфику его носителей.

Сопоставительный анализ тематического пространства молодежного сленга позволил выделить 7 общих тематических групп, связанных с реалиями данного социального сообщества: «Статус в группе», «Досуг», «Эмоциональная оценка», «Общение (онлайн, оффлайн)», «Настроение, состояние, действие человека», «Компьютерные игры», «Учеба». Тематическая группа «Одежда» (8 %) была зафиксирована только в материале русского языка (*стоник* (бренд StoneIsland), *зипка* (худи с молнией), *подкрадули* (вид обуви)). Как показали количественные данные, самыми многочисленными блоками в испанском языке являются «Статус в группе» (26 %), «Досуг» (18 %), «Эмоциональная оценка» (17 %) «Общение (онлайн, оффлайн)» (17 %), в русскоязычном материале доминируют «Настроение, состояние и действия человека» (24 %), «Эмоциональная оценка» (16 %) и «Общение (онлайн, оффлайн)» (12,9 %). При общей схожести тематической отнесенности, внутреннее наполнение указанных блоков имеет национальную специфику, которая выражается в наличии регионально маркированных единиц, разной степени структурированности и детализации фрагментов действительности.

Так, все члены молодёжной группы объединены в *peña* 'группа друзей или коллег'. Каждый член группы имеет свой статус, например: *bollera* 'лесбиянка', *poño* 'избалованный/любимчик', *crack* 'крутой', *zorro* 'умный человек', *carencias* 'немного глупый человек', *pelota* 'подлиза', *boquerón* 'тот, кто никогда не целовался с девушкой в губы', *tiburón* 'тот, кто целовался с девушкой в губы', *mierder* 'паршивый человек', *abeja* 'надоедливый человек', *rata* 'вор', *malote* 'плохой парень', *loser* 'неудачник', *maquina* 'хорош в чем-то', *plasta* 'тяжелый человек', *acoplao* 'тот, кто вмешивается в чужие дела, хотя его не просили', *carpetero* 'лжец', *poser* 'тот, кто хвастается', *carajote* 'глупый', *elcabalito* 'правильный', *hater* 'тот, кому ничего не нравится'.

В испанском молодежном сленге тематический блок «Досуг» включает лексические единицы, связанные с обозначением и употреблением разных видов наркотиков (*empericarse* 'употреблять наркотики', *empolvarse* 'вдыхать

наркотики', *nevadito* 'кокаин'), а то время как русскоязычный материал содержит лексику, связанную с употреблением алкоголя (*нажраться, бухарик, бухать*). В тематическом блоке «Компьютерные игры» специальные русскоязычные лексические единицы, могут выходить за пределы обсуждения игры и, функционируя в речи молодежи, модифицируют свои значения (*нуб, задрот, затащить*), в отличие от испаноязычного молодежного сленга (*cheats* 'облегчение в игре', *baitear* 'провоцировать', *EZ* 'легко'), в котором данные единицы функционируют лишь в контексте игры.

Принадлежность сленгизмов к той или иной тематике до известной степени может быть условной. Тем не менее, проведенный анализ показывает, что в обоих языках активно используются слова и выражения, передающие реалии повседневного общения с высокой концентрацией на личностном переживании опыта по освоению действительности.